

TABEL DE CONCORDANȚĂ

1	Titlul actului UE, inclusiv cea mai recentă modificare, nr. CELEX Regulamentul (UE) 2017/1563 al Parlamentului European și al Consiliului din 13 septembrie 2017 privind schimbul transfrontalier între Uniune și țările terțe de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției prin drept de autor și drepturi conexe în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate, CELEX 32017R1563.			
2	Titlul proiectului de act normativ național Legea nr. 230/2022 privind dreptul de autor și drepturile conexe Proiectul legii pentru modificarea Legii nr. 230/2022 privind dreptul de autor și drepturile conexe			
3	Gradul general de compatibilitate Compatibil			
4	Autoritatea/persoana responsabilă autoritatea responsabilă: Ministerul Justiției/Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală (AGEPI) persoana responsabilă: Daniela Morari, șefă Secție politici în domeniul proprietății intelectuale, Ministerul Justiției			
5	Data întocmirii/actualizării 01.07.2026			
Actul Uniunii Europene 6		Proiectul de act normativ național 7	Gradul de compatibilitate 8	Observații 9
<i>Articolul 1</i> Obiectul și domeniul de aplicare				
Prezentul regulament stabilește norme uniforme privind schimbul transfrontalier între Uniune și țările terțe care sunt părți la Tratatul de la Marrakech de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției, fără autorizarea titularului de drepturi, în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate, în cadrul domeniului armonizat de Directiva 2001/29/CE și Directiva (UE) 2017/1564, pentru a preveni periclitarea armonizării drepturilor exclusive și a excepțiilor pe piața internă.		Art. 58 din Legea nr. 230/2022 privind dreptul de autor și drepturile conexe <i>(în continuare - Legea nr. 230/2022)</i> : (1) Sunt permise, fără consimțământul autorului sau al titularilor de drepturi și fără plata vreunei remunerații, reproducerea, distribuirea, comunicarea publică, punerea la dispoziția publicului, radiodifuzarea, închirierea și împrumutul unei opere în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate și fiind de natură necomercială...	Compatibil	
<i>Articolul 2</i> Definiții				

În sensul prezentului regulament, se aplică următoarele definiții: 1. „operă sau alt obiect al protecției” înseamnă o operă care se prezintă sub formă de carte, publicație periodică, ziar, revistă sau alte tipuri de scrieri, notații, inclusiv partituri, precum și ilustrațiile aferente acestora, pe orice tip de suport, inclusiv în format audio, cum ar fi cărțile audio și în format digital, care este protejată prin drept de autor sau drepturi conexe și care este publicată sau pusă sub o altă formă la dispoziția publicului în mod legal;	Art. 3 din Legea nr. 230/2022: <i>operă sau alt obiect al protecției</i> – operă care se prezintă sub formă de carte, publicație periodică, ziar, revistă sau alte tipuri de scrieri, notații, inclusiv partituri, precum și ilustrațiile aferente acestora, pe orice tip de suport, inclusiv în format audio, cum ar fi cărțile audio, și în format digital, care este protejată prin drept de autor sau drepturi conexe și care este publicată sau pusă sub o altă formă la dispoziția publicului în mod legal, în sensul art. 58 și 59; Proiectul de lege: la noțiunile „<i>exemplar în format accesibil</i>”, „<i>operă sau alt obiect al protecției</i>” și „<i>persoană beneficiară</i>”, expresia „în sensul art. 58 și 59” se exclude;	Compatibil	
2. „persoană beneficiară” înseamnă, indiferent de orice alte dizabilități, o persoană care: (a) este nevăzătoare; (b) are deficiențe de vedere care nu pot fi îmbunătățite în așa fel încât persoana să dispună de o funcție vizuală în mod semnificativ echivalentă cu cea a unei persoane care nu suferă de o astfel de deficiență și care, drept urmare, nu poate citi opere tipărite în aceeași măsură, în esență, ca o persoană care nu este afectată de o astfel de deficiență; (c) are un handicap de percepție sau dificultăți de citire și care, drept consecință, nu poate să citească opere imprimare în aceeași măsură, în esență, ca o persoană care nu este afectată de un astfel de handicap; sau (d) este incapabilă, din cauza unui handicap fizic, să țină în mână ori să manipuleze o carte sau să își concentreze privirea sau să își miște ochii într-o măsură care ar fi acceptabilă în mod obișnuit pentru citire.	Art. 3 din Legea nr. 230/2022 <i>persoană beneficiară</i> – în sensul art. 58 și 59, persoană care, indiferent de alte dizabilități: a) este nevăzătoare; b) are deficiențe de vedere ce nu pot fi corectate pentru a obține o funcție vizuală echivalentă, în esență, cu cea a unei persoane fără astfel de deficiențe și care, drept urmare, nu poate citi opere tipărite în aceeași măsură, în esență, ca o persoană care nu este afectată de o astfel de deficiență; c) are o deficiență de percepție sau dificultăți de citire și, în consecință, nu poate să citească opere tipărite în aceeași măsură, în esență, ca o persoană care nu suferă de o astfel de deficiență; d) suferă de o deficiență fizică ce o împiedică să țină în mână ori să manipuleze o carte sau să își concentreze privirea ori să își miște ochii într-o măsură care ar fi acceptabilă în mod obișnuit pentru citire;	Compatibil	

	Proiectul de lege: la noțiunile „<i>exemplar în format accesibil</i>”, „<i>operă sau alt obiect al protecției</i>” și „<i>persoană beneficiară</i>”, expresia „în sensul art. 58 și 59” se exclude;		
3. „exemplar în format accesibil” înseamnă un exemplar al unei opere sau al unui alt obiect al protecției care se prezintă într-un mod sau o formă alternativă și care îi permite persoanei beneficiare să aibă acces la opere sau alte obiecte ale protecției, inclusiv acces în condiții la fel de viabile și confortabile ca cele de care se bucură o persoană fără deficiențele sau handicapurile menționate la punctul 2;	Art. 3 din Legea nr. 230/2022 <i>exemplar în format accesibil</i> – exemplar al unei opere sau al unui alt obiect al protecției care este realizat într-un mod sau într-o formă alternativă și care îi permite persoanei beneficiare să aibă acces la opere sau alte obiecte ale protecției, inclusiv acces în condiții la fel de viabile și confortabile ca cele de care se bucură o persoană care nu suferă de niciuna dintre deficiențele sau de niciuna dintre dizabilitățile menționate la noțiunea „persoană beneficiară”, în sensul art. 58 și 59; Proiectul de lege: la noțiunile „<i>exemplar în format accesibil</i>”, „<i>operă sau alt obiect al protecției</i>” și „<i>persoană beneficiară</i>”, expresia „în sensul art. 58 și 59” se exclude;	Compatibil	
4. „entitate autorizată stabilită într-un stat membru” înseamnă o entitate care este autorizată sau recunoscută de un stat membru în vederea furnizării, fără scop lucrativ, către persoane beneficiare, de servicii de educație, formare pedagogică, citire adaptativă sau acces la informații. Aceasta include, de asemenea, o instituție publică sau organizație fără scop lucrativ care oferă aceleași servicii persoanelor beneficiare ca una dintre activitățile sale de bază sau dintre obligațiile sale instituționale, sau ca parte a misiunilor sale de interes public.	Art. 3 din Legea nr. 230/2022: <i>entitate autorizată</i> – organizație necomercială care este autorizată sau recunoscută de stat în vederea furnizării către persoane beneficiare a serviciilor de educație, formare pedagogică, citire adaptativă sau acces la informații. Aceasta include, de asemenea, o instituție publică sau o organizație fără scop lucrativ care oferă aceleași servicii persoanelor beneficiare ca una dintre activitățile sale de bază sau dintre obligațiile sale instituționale ori ca parte a misiunilor sale de interes public, în sensul art. 58 și 59;	Compatibil	

	Proiectul de lege: La articolul 3: noțiunea „entitate autorizată” va avea următorul cuprins: „<i>entitate autorizată</i> - organizație necomercială care este autorizată sau recunoscută de un stat membru al Uniunii Europene în vederea furnizării către persoane beneficiare a serviciilor de educație, formare pedagogică, citire adaptativă sau acces la informații. Aceasta include, de asemenea, o instituție publică care oferă aceleași servicii persoanelor beneficiare ca una dintre activitățile sale de bază sau dintre obligațiile sale instituționale ori ca parte a misiunilor sale de interes public”;		
<i>Articolul 3</i> Exportul de exemplare în format accesibil către țările terțe			
O entitate autorizată stabilită într-un stat membru poate să distribuie, să comunice sau să pună la dispoziția persoanelor beneficiare sau a unei entități autorizate stabilite într-o țară terță care este parte la Tratatul de la Marrakesh un exemplar în format accesibil al unei opere sau al unui alt obiect al protecției realizat în conformitate cu legislația națională adoptată în temeiul Directivei (UE) 2017/1564.	Proiectul de lege: Legea se completează cu articolul 59¹ cu următorul cuprins: „Articolul 59¹. Exportul și importul de exemplare în format accesibil (1) Entitatea autorizată stabilită pe teritoriul Republicii Moldova poate efectua actele menționate la articolul 58 alin. (1) lit. b) pentru o persoană beneficiară sau o altă entitate autorizată stabilită în orice stat membru al Uniunii Europene. (3) Prevederile alin. (1) și (2) nu aduc atingere legislației Uniunii Europene privind schimbul transfrontalier între Uniunea Europeană și statele terțe de exemplare în format accesibil ale anumitor opere sau obiecte protejate în beneficiul persoanelor beneficiare.	Compatibil	
<i>Articolul 4</i>			

Importul de exemplare în format accesibil din țările terțe			
O persoană beneficiară sau o entitate autorizată stabilită într-un stat membru poate să importe sau să obțină ori să aibă acces în alt mod și, ulterior, să utilizeze, în conformitate cu legislația națională adoptată în temeiul Directivei (UE) 2017/1564, un exemplar în format accesibil al unei opere sau al unui alt obiect al protecției care a fost distribuit, comunicat sau pus la dispoziția persoanelor beneficiare sau a entităților autorizate de către o entitate autorizată dintr-o țară terță care este parte la Tratatul de la Marrakesh.	Proiectul de lege: Legea se completează cu articolul 59¹ cu următorul cuprins: „Articolul 59¹. Exportul și importul de exemplare în format accesibil (2) Persoanele beneficiare sau entitățile autorizate stabilite pe teritoriul Republicii Moldova pot să importe, să obțină sau să aibă acces și, ulterior să utilizeze exemplare în formate accesibile de la o entitate stabilită în orice stat membru al Uniunii Europene.” (3) Prevederile alin. (1) și (2) nu aduc atingere legislației Uniunii Europene privind schimbul transfrontalier între Uniunea Europeană și statele terțe de exemplare în format accesibil ale anumitor opere sau obiecte protejate în beneficiul persoanelor beneficiare.	Compatibil	
Articolul 5 Obligațiile entităților autorizate			
(1) O entitate autorizată stabilită într-un stat membru, care efectuează acțiunile prevăzute la articolele 3 și 4, își stabilește și respectă propriile practici pentru a se asigura că: (a) distribuie, comunică și pune la dispoziție exemplare în format accesibil numai către persoanele beneficiare sau alte entități autorizate; (b) adoptă măsurile corespunzătoare pentru a descuraja reproducerea, distribuția, comunicarea către public și punerea la dispoziția publicului în mod neautorizat a exemplarelor în format accesibil; (c) dă dovadă de grija cuvenită atunci când tratează operele sau alte obiecte ale protecției, precum și	Art. 59 din Legea nr. 230/2022: (1) Entitatea autorizată menționată la art. 58 alin. (1) lit. b) are următoarele obligații: a) să distribuie, să comunice și să pună la dispoziție exemplare în format accesibil numai către persoanele beneficiare sau alte entități autorizate; b) să descurajeze reproducerea, distribuirea, comunicarea către public sau punerea la dispoziția publicului în mod neautorizat a exemplarelor în format accesibil; c) să asigure și să respecte integritatea operelor sau a altor obiecte ale protecției, precum și a	Compatibil	

exemplarele în format accesibil ale acestora și ține evidența acestor operațiuni; și (d) publică și actualizează, pe site-ul său internet dacă este cazul sau prin intermediul altor canale online sau offline, informații cu privire la modul în care își respectă obligațiile prevăzute la literele (a)-(c) din prezentul alineat. O entitate autorizată stabilită într-un stat membru instituie și urmează practicile menționate la primul paragraf cu respectarea deplină a normelor aplicabile prelucrării datelor cu caracter personal ale persoanelor beneficiare menționate la articolul 6.	exemplarelor în format accesibil ale acestora și să țină evidența acestor operațiuni; d) să publice și să actualizeze, pe pagina sa web oficială sau prin intermediul altor canale online sau offline, informații cu privire la modul în care își respectă obligațiile prevăzute la lit. a)–c); e) să respecte dispozițiile legale cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal ale persoanelor beneficiare.		
(2) O entitate autorizată stabilită într-un stat membru, care efectuează acțiunile menționate la articolele 3 și 4, pune la dispoziția persoanelor beneficiare, altor entități autorizate sau titularilor de drepturi, într-o formă accesibilă, la cerere, următoarele informații: (a) lista operelor sau a altor obiecte ale protecției pentru care dispune de exemplare în format accesibil, precizând formatele disponibile; și (b) numele și datele de contact referitoare la entitățile autorizate cu care a efectuat schimburi de exemplare în format accesibil în temeiul articolelor 3 și 4.	Art. 59 din Legea nr. 230/2022: (2) Entitatea autorizată trebuie să pună la dispoziția persoanelor beneficiare, a altor entități autorizate sau a titularilor de drepturi, într-o formă accesibilă, la cerere, următoarele informații: a) lista operelor sau a altor obiecte ale protecției pentru care dispune de exemplare în format accesibil, precizând formatele disponibile; b) denumirea și datele de contact ale entităților autorizate cu care a efectuat schimburi de exemplare în format accesibil. Proiectul de lege: Articolul 59: la alineatul (2), litera b) se completează cu textul „în temeiul art. 59¹”;	Compatibil	
<i>Articolul 6</i> Protecția datelor cu caracter personal			
Prelucrarea datelor cu caracter personal efectuată în cadrul prezentului regulament se realizează în conformitate cu Directivele 95/46/EC și 2002/58/CE.	Proiectul de lege: Articolul 1 va avea următorul cuprins: „Articolul 1. Domeniul de aplicare (6) Prelucrarea datelor cu caracter personal efectuată în conformitate cu prezenta lege se	Compatibil	

	realizează cu condiția respectării legislației privind protecția datelor cu caracter personal.”		
<i>Articolul 7</i> Revizuire			
Până la 11 octombrie 2023, Comisia realizează o evaluare a prezentului regulament și prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social European principalele constatări într-un raport, însoțite, după caz, de propuneri de modificare a prezentului regulament. Statele membre transmit Comisiei informațiile necesare pentru elaborarea raportului de evaluare.		Prevederi UE neaplicabile	
<i>Articolul 8</i> Intrarea în vigoare și aplicarea			
Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în <i>Jurnalul Oficial al Uniunii Europene</i> . Prezentul regulament se aplică de la 12 octombrie 2018. Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.		Prevederi UE neaplicabile	